

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»  
Филологический факультет  
Кафедра методики преподавания русского языка как иностранного

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**БИЛИНГВИЗМ В ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ**

Направление подготовки: 45.04.01 Филология

Направленность (профиль): Русский язык в поликультурной среде

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочная

Реализация программы: с применением дистанционных образовательных технологий

Протокол заседания кафедры от «1» июля 2024 г. протокол № 15.

Протокол ученого совета филологического факультета от «30» августа 2024 г. протокол № 1.

Москва, 2024 год

**Разработчик (и):**

Н.Н. Рогозная, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры методики преподавания русского языка как иностранного ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

### **1. Цель освоения дисциплины**

Целями освоения дисциплины «Билингвизм в лингводидактическом аспекте» являются повышение уровня межъязыковой лингвистической компетенции студентов, развитие их познавательных способностей как необходимого условия создания любого вида эффективной деятельности, в том числе, в научной и профессиональной сфере, а также формирование базовых навыков научно-исследовательской работы.

### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО**

В соответствии с учебным планом дисциплина «Билингвизм в лингводидактическом аспекте» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений (Б1.В.05), и изучается в 4 семестре.

### **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций**

Изучение данной дисциплины способствует формированию следующих компетенций в соответствии с таблицей 1.

## Требования к результатам освоения дисциплины

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции			
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	В результате обучения по дисциплине обучающиеся должны:		
		знать	уметь	владеть
1	2	3	4	5
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.	определение билингвизма и основных его типов, видов; основные виды понятий билингвизма; основные формы развития билингвизма.	устанавливать отношения между типами и видами билингвизма; давать определения понятиям.	навыками анализа, определения и деления понятий.
	УК-1.4. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов.	основные правила сбора и анализа научной информации; основные правила написания и форматирования научных работ.	анализировать научные факты, в том числе и языковые; формировать методологию для научной работы.	навыками логического анализа информации; навыками написания научной работы.
ПК-4. Способен организовывать под руководством специалиста более высокой квалификации аудиторные и внеаудиторные мероприятия, нацеленные на адаптацию иностранных учащихся к их жизни и обучению в России с учётом норм и принципов межкультурной коммуникации	ПК-4.1. Под руководством специалиста более высокой квалификации создает при подготовке и проведении мероприятий условия для адаптации иностранных учащихся к их жизни и обучению в России, в том числе использует при проведении мероприятий педагогически обоснованные формы, методы, способы и приемы организации деятельности и общения учащихся с учетом их национально-культурных особенностей, норм и принципов межкультурной коммуникации.	правила иерархической организации лингвистических ярусов, аргументации и критики дестабилизирующих процессов, определение и структуру доказательства и опровержения.	формировать методологию сопоставительного анализа языковых единиц контактирующих языков; аргументированно излагать и обосновывать свою позицию.	навыками написания научной работы; методами установления причинных связей между явлениями, научными методами индукции, дедукции, аналогии, эксперимента; при обработке информации применять системный подход для решения поставленной задачи, формировать собственные мнения и суждения, аргументировать свою позицию.

## 4. Объем, структура и содержание дисциплины

### 4.1. Трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	заочная форма обучения
	4 семестр
Общая трудоемкость по учебному плану (з.е.)	4
Количество часов по учебному плану (час.)	144
Контактная работа (всего)	8
В том числе:	
Лекции (Л)	4
Практические занятия (ПЗ)	4
Лабораторные работы (ЛР)	
Самостоятельная работа (всего)	134
Вид промежуточной аттестации: зачет с оценкой	2

## 4.2. Структура и содержание дисциплины

Наименование и краткое содержание разделов дисциплины	Количество часов по учебному плану	Контактная работа (часы), из них		Самостоятельная работа	Форма промежуточной аттестации	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практические занятия			
	Заочная форма	Заочная форма	Заочная форма	Заочная форма	Заочная форма	Заочная форма
<b>1. Билингвизм в системе преподавания РКИ</b> Исторический обзор становления и развития билингвизма. Основные компоненты и методы билингвизма при обучении в иноязычной аудитории.	28	2	-	26		К
<b>2. Описание законов перехода системы от моно- к би- и полилингвизму в аспекте РКИ</b> Теория бифуркации. Точка бифуркации. Эволюционные процессы. Понятие интерференции.	8	-	-	8		Д
<b>3. Описание типов лингводидактического анализа при билингвизме (в аспекте РКИ)</b> Основные типы языковых контактов. Анализ промежуточных лингвистических систем. Общие свойства и различия промежуточных языков Возникновение двуязычия. Возникновение билингвизма. Двуязычие и билингвизм в системе РКИ.	27	-	2	25		Р, С, Т
<b>4. Актуальные проблемы билингвизма в аспекте РКИ</b> Общественные внеязыковые законы. Лингвистические законы. Социальные законы. Внутряязыковые законы. Межъязыковые законы.	27	2	-	25		К, Р, С, Д
<b>5. Билингвизм как современная норма коммуникации, его значимость в межъязыковой дидактике</b> Лингвистические аспекты билингвизма. Психолингвистические аспекты билингвизма. Социолингвистические аспекты билингвизма. Психолого-методические и прагматические аспекты билингвизма.	25	-	-	25		Д, С
<b>6. Системная методология</b> Внутриерархические связи, экстралингвистические связи, искусственные системы, концептуальная модель, системные отношения, структура, иерархия систем.	27	-	2	25		С
<b>Форма промежуточной аттестации – зачет с оценкой</b>	2				2	
<b>Итого:</b>	<b>144</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>134</b>	<b>2</b>	

### Примечание:

Условные обозначения форм контроля: Д — доклад, Р — реферат, К — конспект, С — задания для самостоятельной работы, Т — тест.

## 5. Образовательные технологии

В преподавании дисциплины «Билингвизм в лингводидактическом аспекте» используются разнообразные образовательные технологии, в том числе:

- лекции,
- практические занятия,
- подготовка докладов, рефератов,
- написание конспектов,
- практические задания,
- тестирование.

Самостоятельная работа охватывает проработку обучающимися отдельных вопросов теоретического курса, выполнение практических заданий, домашних работ, включающих изучение основной и дополнительной литературы.

## 6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

### 6.1. Список учебной литературы

#### Основная литература:

1. Рогозная, Н.Н. Языковые контакты: билингвизм, интерязык, интерференция: Монография. – М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2022. – 200 с. – ISBN: 978- 5-98269-274-0

#### Дополнительная литература:

1. Каленкова, О.Н., Жильцова, Л.Ю. Системный подход к обучению и тестированию детей-билингвов в условиях ограниченной русскоязычной среды: Научно-методическое пособие. – М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2019. – 100 с. – ISBN: 978-5-98269-197-2

### 6.2. Словари и справочники:

1. Азимов, Э.Г., Щукин, А.Н. Современный словарь методических терминов и понятий. Теория и практика обучения языкам. – 3-е изд., стереотипное. – М.: Русский язык. Курсы, 2021. – 496 с. – ISBN: 978-5-88337-701-2

### 6.3. Периодические издания:

1. Русский язык за рубежом. - <https://www.iprbookshop.ru/107431.html> (ЭБС «IPRSMART»)

2. Международный аспирантский вестник. - <https://www.iprbookshop.ru/107345.html> (ЭБС «IPRSMART»)

### 6.4. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Для освоения дисциплины рекомендуются следующие сайты информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Наименование	Ссылка на ресурс	Доступность (свободный доступ / ограниченный доступ)
Информационно-справочные системы		
Научная электронная библиотека «Киберленинка»	<a href="https://cyberleninka.ru/">https://cyberleninka.ru/</a>	свободный доступ
Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU	<a href="http://www.elibrary.ru">http://www.elibrary.ru</a>	доступ по регистрации
Российская государственная библиотека	<a href="https://www.rsl.ru/">https://www.rsl.ru/</a>	доступ по регистрации
Фундаментальная библиотека ИНИОН РАН	<a href="http://inion.ru/ru/library/about/">http://inion.ru/ru/library/about/</a>	свободный доступ
ГРАМОТА.РУ — справочно-информационный интернет-портал «Русский язык»	<a href="http://gramota.ru/">http://gramota.ru/</a>	свободный доступ

Электронно-библиотечные системы

ЭБС ЮРАЙТ	<a href="https://urait.ru/">https://urait.ru/</a>	доступ по регистрации
ЭБС IPR Smart	<a href="http://www.iprbookshop.ru/">http://www.iprbookshop.ru/</a>	доступ по регистрации
Профессиональные базы данных		
Портал «Образование на русском»	<a href="https://pushkininstitute.ru">https://pushkininstitute.ru</a>	свободный доступ
Русский язык за рубежом	<a href="http://journal.pushkin.institute">http://journal.pushkin.institute</a>	свободный доступ
Электронная гуманитарная библиотека	<a href="http://gumfak.ru/filosof.shtml">gumfak.ru/filosof.shtml</a>	свободный доступ



## 6.5. Содержание самостоятельной работы

<b>1. Билингвизм в системе преподавания РКИ</b>
<p><u>Вопросы для самостоятельной работы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Что такое языковые контакты?</li><li>2. Как возникает двуязычие?</li><li>3. Какие можно выделить этапы в истории появления термина «билингвизм»?</li><li>4. Почему анализ билингвизма необходимо осуществлять на основе конвергенции</li><li>5. Что является продуктом билингвизма?</li></ol> <p><u>Задания для самостоятельной работы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Прочитайте работу Н.Н. Рогозной «Билингвизм. Интерязык. Интерференция, стр.6-42, напишите конспект: «Значение билингвизма в практике преподавания языка» (оценивается отдельно).</li><li>2. Прочитайте статью У. Вайнрайха «Одноязычие и многоязычие», напишите конспект (оценивается отдельно).</li></ol>
<b>2. Описание законов перехода системы от моно- к би- и полилингвизму в аспекте РКИ</b>
<p><u>Вопросы для самостоятельной работы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Что такое система?</li><li>2. Что такое структура?</li><li>3. Какова специфика использования этих терминов?</li><li>4. Что вы узнали о законах движения систем, их единиц и элементов?</li><li>5. Какая модель сопоставительного анализа наиболее продуктивна для построения билингвальных моделей обучения в РКИ?</li></ol> <p><u>Задания для самостоятельной работы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Прочитайте работу И.Ф. Склярова «Система – системный подход – теории систем». Подготовьте доклад (презентацию к докладу разместите в системе (оценивается отдельно)).</li></ol>
<b>3. Описание типов лингводидактического анализа при билингвизме (в аспекте РКИ)</b>
<p><u>Вопросы для самостоятельной работы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Каковы типы и характеристики двуязычия?</li><li>2. Какую классификацию двуязычия предлагает Е.Д. Верещагин?</li><li>3. Каковы параметры выделения аспектов двуязычия В.Д. Бондалетовым?</li><li>4. Каковы характерные аспекты лингвистики в обучении языку?</li><li>6. Каковы отличительные черты двуязычия от билингвизма?</li></ol> <p><u>Задания для самостоятельной работы:</u></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Прочитайте работы по двуязычию: Табуре-Келлер А. К изучению двуязычия в социолингвистическом плане // Зарубежная лингвистика, М.: Прогресс, 1999, С.75-88. Вайнрайх У. Языковые контакты. – Киев: Виц. шк., 1979. – 263с. Виноградов В.А. Лингвистика и обучение языку. – М.: Academia, 2003. – 370 с.</li></ol>

Дарбеева А.А. Русско-монгольские языковые контакты в условиях двуязычия. – М.: Наука, 1984. – 190 с.  
Иванов Г.И. Формула творчества, или как научиться изобретать. – М.: Просвещение, 1994. – 208 с.  
Карлинский А.В. Проблема межъязыкового соответствия при двуязычии // Проблемы теории и методики преподавания иностранных языков в литературоведении. – Алма-Ата, 1977. – Вып. 1. – С. 3–17.  
Напишите реферат «Лингвистика в обучении языку» (оценивается отдельно).  
2. На основе лингвистической литературы составьте таблицу: «Хронология функционирования терминов «двуязычие» и «билингвизм»» (оценивается отдельно).  
3. Выполните тест.

#### **4. Актуальные проблемы билингвизма в аспекте РКИ**

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Какова лингвистическая природа билингвизма? Какие параметры характеризуют билингвизм?
2. Какие существуют классификации билингвизма?
3. Как лингвистика контрастов способна помочь методике РКИ?
4. Почему необходимо разграничение терминов двуязычие и билингвизм?
5. Справедливы ли слова А.А. Реформатского о «широком понимании термина акцент»?

Задания для самостоятельной работы:

1. Прочитайте работу В.А. Виноградова «Лингвистика и обучение языку» стр. 113-133, составьте конспект (оценивается отдельно).
2. Прочитайте монографию В.А. Виноградова «Лингвистика и обучение языку» стр. 237-265. Напишите реферат: «Стратификация нормы при билингвизме» (оценивается отдельно).
3. Составьте сводную таблицу «Типы билингвизма» (оценивается отдельно).
4. Приготовьте сообщение на тему «Перспективы развития методических идей в области создания билингвальных моделей» (презентацию к сообщению разместите в системе (оценивается отдельно)).

#### **5. Билингвизм как современная норма коммуникации, его значимость в межъязыковой дидактике**

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Почему в современном мире билингвизм стал нормой, а монолингвизм уступил ему социальные позиции?
2. Какова стратегия использования билингвальных моделей на уроках РКИ?
3. Каковы психолингвистические механизмы речевой деятельности в условиях субординативного билингвизма?
4. Какая классификация билингвизма наиболее приемлема в методике РКИ?
5. В чем заключается отличие координативного билингвизма от субординативного?
6. Какова онтология билингвизма в современном мире?

Задания для самостоятельной работы:

1. Изучите предложенную литературу по билингвизму (не менее 5 источников), напишите сообщение «Субординативный билингвизм» (3-4 стр.), подготовьте презентацию для семинара, разместите ее в системе (оценивается отдельно).
2. Посмотрите видеолекции Т.В. Черниговской «Как научить мозг учиться», «Откуда берутся...», «Как мозг нас обманывает» и др.

Подготовьте презентацию на одну из выбранных тем: «Левый мозг, правый мозг», «Построение билингвальных моделей на основе контрастивного анализа», разместите ее в системе (оценивается отдельно).

3. Выполните проектное задание:

- а) «Фонологическая интерференция в родном и русском языках».
- б) «Грамматическая интерференция в родном и русском языках».
- в) «Прагматические аспекты билингвизма».
- г) «Интерференция и акцент».

## **6. Системная методология**

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Каковы основные понятия системной методологии?
2. Объект, его качества, внешняя среда, свойства.
3. Лингвистическая модель и ее анализ.
4. Каковы принципы системного подхода?
5. Типы и виды систем.
6. Концептуальные модели в лингводидактике.
7. Иерархия типовых процессов. Составные компоненты иерархии.
8. Динамика иерархий. Внутрииерархические связи, внеиерархические связи, искусственные системы, концептуальная модель, системные отношения, структура, иерархия систем.

Задания для самостоятельной работы:

1. Определите свойства системы. Дайте определение объекта, цели и задачи лингводидактического исследования.
2. Придумайте и опишите простейшую схему дидактической модели. Обозначьте необходимые элементы в проекте (оценивается отдельно).
3. Опишите компоненты методологии дидактической иерархии при подаче поурочного материала.

## **7. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся**

Оценка качества учебных достижений обучающихся по дисциплине осуществляется в виде текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

### **7.1. Текущий контроль успеваемости**

Текущий контроль успеваемости учитывает следующие виды текущей аттестации: выполнение обучающимся всех видов контрольных мероприятий, предусмотренных рабочей программой дисциплины, и самостоятельную работу обучающегося. Все формы текущего контроля и активность участия студентов в практических и (или) лабораторных занятиях, критерии их оценивания представлены в рабочей программе дисциплины, технологической карте и фонде оценочных материалов (Приложения 1-2).

#### **7.1.1. Тематика и требования к структуре и содержанию докладов**

##### **Тематика докладов:**

1. Доклад по работе И.Ф. Склярова «Система – системный подход – теории систем».
2. Перспективы развития методических идей в области создания билингвальных моделей.
3. Субординативный билингвизм.
4. На выбор: Левый мозг, правый мозг, Построение билингвальных моделей на основе контрастивного анализа.

##### **Требования к структуре и содержанию доклада:**

- 1) текстовое изложение материала с необходимыми ссылками на источники, использованные автором;
- 2) список использованной литературы;
- 3) демонстрационные материалы в форме презентации;
- 4) продолжительность — 10–15 минут.

##### **Оформление в виде презентации в Power Point:**

- 1) соответствие заданной тематике;
- 2) логика изложения материала;
- 3) тезисное представление материала;
- 4) иллюстрации хорошего качества, с четким изображением, текст легко читается;
- 5) целесообразное использование иллюстративного материала;
- 6) отсутствие «перенасыщенности» презентации материалом;
- 7) рекомендация использовать не более 10 слайдов.

#### **Критерии оценки доклада с презентацией**

<b>Критерии</b>	<b>Показатели</b>
Умение анализировать материал	-умение формулировать проблему исследования; -умение отбирать материал; -умение сравнивать материал; -умение верифицировать выводы; -умение обобщать, делать выводы;

	-умение сопоставлять различные точки зрения; -умение выстраивать убедительные логичные доказательства.
Навыки составления презентации	-четкий план доклада; -научный стиль изложения; -достаточность обоснования; -подбор и атрибутирование видеоматериалов; -построение видеоряда соответственно ходу рассуждений; -резюмирование промежуточных и окончательных решений.
Соблюдение требований к оформлению	- соблюдение структуры доклада; - грамотность и культура изложения (в т.ч. орфографическая, пунктуационная, стилистическая культура), владение терминологией; - соблюдение требований к оформлению и объему доклада.

### **Шкала оценивания доклада с презентацией (в баллах):**

– 5 баллов выставляется обучающемуся, если выполнены все требования к написанию доклада: тема раскрыта полностью, сформулированы выводы, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы;

– 4 балла выставляется обучающемуся, если основные требования к докладу выполнены, но при этом есть недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, не выдержан объем доклада, имеются упущения в оформлении, на дополнительные вопросы даны неполные ответы;

– 3 балла выставляется обучающемуся, если имеются существенные отступления от требований к оформлению доклада: тема освещена лишь частично, допущены фактические ошибки в содержании или при ответе на дополнительные вопросы (или не смог ответить на дополнительные вопросы), отсутствует вывод;

– 0-2 балла выставляется обучающемуся, если он не смог раскрыть тему доклада, обнаруживается существенное непонимание проблемы, не ответил на дополнительные вопросы либо доклад не представлен.

#### **7.1.2. Тематика и требования к структуре и содержанию эссе**

Данный вид работы не предусмотрен.

#### **7.1.3. Тематика и требования к структуре и содержанию рефератов**

##### **Тематика рефератов:**

1. Лингвистика в обучении языку.
2. Стратификация нормы при билингвизме.

##### **Требования к структуре и содержанию реферата:**

- 1) титульный лист;
- 2) введение с указанием цели реферата;
- 3) текстовое изложение основных изученных положений;
- 4) заключение с самостоятельными выводами;
- 5) объем реферата до 10 страниц, 14 шрифт, полуторный интервал, Times New Roman, выравнивание по ширине.

## Критерии оценки реферата

Актуальность проблемы и ее понимание автором	-актуальность темы исследования; -самостоятельность в постановке проблемы, четкое формулирование различных аспектов проблемы; -умение работать с исследованиями, критической литературой, систематизировать и структурировать материал; -наличие авторской позиции, самостоятельность суждений; -стилевое единство текста.
Степень раскрытия сущности проблемы	-соответствие плана теме реферата; -соответствие содержания теме и плану реферата; -полнота и глубина знаний по теме; -умение обобщать, делать выводы, сопоставлять различные точки зрения.
Обоснованность выбора источников	-круг, полнота использования источников по проблеме.
Соблюдение требований к оформлению	-насколько верно оформлены ссылки на используемую литературу, список литературы; -оценка грамотности и культуры изложения (в т.ч. орфографической, пунктуационной, стилистической культуры), владение терминологией; -соблюдение требований к оформлению и объему реферата.

### Шкала оценивания реферата (в баллах):

– 7-8 баллов выставляется обучающемуся, если выполнены все требования по написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована ее актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы;

– 5-6 баллов выставляется обучающемуся, если основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, не выдержан объем реферата, имеются упущения в оформлении;

– 3-4 балла выставляется обучающемуся, если имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности: тема освещена лишь частично, допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы, отсутствует вывод;

– 0-2 балла выставляется обучающемуся, если тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы либо реферат не представлен.

### 7.1.4. Тематика и требования к структуре и содержанию конспектов

#### Тематика конспектов:

Учащимся предлагаются определенные работы для изучения с дальнейшим написанием конспекта.

#### Требования к структуре и содержанию конспекта:

— текстовое изложение изученного материала: главной информации (в виде тезисов, т.е. текстуальный конспект), второстепенная информация опускается;

- примеры;
- 14 шрифт, полупетерный интервал, Times New Roman, выравнивание по ширине.

### **Критерии оценки конспекта**

Критерии	Показатели
Полнота и правильность ответа	- адекватность и точность передачи мысли автора книги; - логичность материалов конспекта; - умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал.
Грамотность	- отсутствие орфографических, пунктуационных и грамматических ошибок; - отсутствие разговорного стиля.

### **Шкала оценивания конспекта (в баллах):**

– 6 баллов выставляется обучающемуся, если выполнены все требования к написанию конспекта: мысль автора передана адекватно и точно; материал представлен логично, систематизирован и структурирован, соблюдены требования к внешнему оформлению;

– 4-5 баллов выставляется обучающемуся, если основные требования к конспекту выполнены, но при этом есть недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, имеются упущения в оформлении;

– 2-3 балла выставляется обучающемуся, если имеются существенные отступления от требований к оформлению конспекта: тема освещена лишь частично, допущены фактические ошибки в содержании;

– 0-1 балл выставляется обучающемуся, если он не смог раскрыть тему материала, обнаруживается существенное непонимание проблемы либо конспект не представлен.

### **7.1.5. Требования к выполнению тестов**

#### **Примерные вопросы к тестам:**

1. Единый язык обладает силой, способной к ... .

- а) достижению общей цели
- б) разрушению общей цели
- в) нарушению лингвистических принципов

2. Первой из сопоставительных традиций была ... .

- а) славянская
- б) индийская
- в) китайская

3. Задача билингвизма – ... .

- а) социальное равноправие
- б) повышение степени творчества
- в) анализ и преодоление лингвистических противоречий

4. Комплекс организованных в пространстве и взаимосвязанных между собой элементов – это ... .

- а) система
- б) объект познания
- в) компетенция

5. Совпадение двух и более лингвистических сущностей – это ... .

- а) дивергенция
- б) инвариантность
- в) конвергенция

### Критерии оценки теста

Критерии	Показатели
Количество правильных ответов	-понимание вопроса; -выбор правильного ответа из предложенных вариантов.

### Шкала оценивания теста (в баллах):

10 баллов выставляется студенту, если он ответил на все вопросы.

## 7.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине обеспечивает оценку степени полноты и качества освоения компетенций в соответствии с планируемыми результатами обучения по дисциплине.

### 7.2.1. Шкала оценивания уровня знаний

В Институте используется балльно-рейтинговая система оценивания уровня знаний обучающихся (далее – БРС). При БРС оценивание уровня знаний обучающихся осуществляется по 100-балльной и 5-балльной шкалах.

Перевод 100-балльной системы оценивания уровня знаний обучающихся в 5-балльную систему оценивания проводится по следующим соответствиям:

- 0 - 50 баллов = «неудовлетворительно», «не зачтено»
- 51 - 70 баллов = «удовлетворительно», «зачтено»
- 71 - 85 баллов = «хорошо», «зачтено»
- 86 - 100 баллов = «отлично», «зачтено».

К промежуточной аттестации допускаются обучающиеся, набравшие не менее 51 балла в ходе проведения текущего контроля успеваемости. В случае наличия учебной задолженности обучающийся отрабатывает пропущенные занятия в форме, предложенной преподавателем и представленной в настоящей рабочей программе дисциплины в разделе самостоятельная работа.

Промежуточная аттестация осуществляется в форме зачета с оценкой.

Результаты обучения оцениваются: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся приведены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

### 7.2.2. Вопросы для подготовки к зачету с оценкой:



1. Какие можно выделить этапы появления и функционирования в лингвистике терминов двуязычия и билингвизм?
2. Каковы перспективы развития лингвистических идей в области билингвизма?
3. Как синергетические методы помогают в решении лингводидактических задач?
4. Каковы принципы бифуркации в лингвистике?
5. Какие законы перехода от моно- к би- и полилингвизму необходимо учитывать при языковом контакте?
6. Какие виды и типы билингвизма выделяют в лингводидактике?
7. Какова типология билингвизма в трактовании разных авторов?
8. Какова специфика субординативного билингвизма?
9. Каковы этапы формирования двуязычия?
10. Каковы задачи социолингвистического аспекта билингвизма?
11. Каково функциональное отличие терминологического аппарата двуязычие, билингвизм, диглоссия?
12. Какое воздействие социальной среды испытывает билингв при овладении иностранным языком и как ее отсутствие влияет на субординативного билингва?
13. Какие проблемы возникают при рассмотрении социальной стороны функционирования билингвизма?
14. Какие критерии включает в себя понятие «билингвизм»?
15. Чья классификация билингвизма является наиболее приемлемой в рамках РКИ?
16. Какова психолого-лингвистическая характеристика билингвизма?
17. Каковы прагматические аспекты билингвизма?
18. Почему сопоставительные исследования способны решить проблему создания учебных материалов и учебников нового поколения?
19. В чем заключаются лингвистические неудачи при вхождении в билингвизм в недетском возрасте?
20. Какова роль эмоциональной сферы в лингводидактическом аспекте при билингвизме?
21. Какова локализация языкового пространства в коре головного мозга билингва?
22. Каковы основополагающие факторы межкультурного взаимодействия?
23. Каковы условия появления билингвальной личности?
24. Какова функция билингва в современном мире?
25. Какие взаимодействия языковых систем возникают при языковых контактах?

### **7.2.3. Задания к зачету с оценкой:**

Данный вид работы не предусмотрен.

### **7.2.4. Шкала оценивания сформированности компетенций по дисциплине**

Перечень компетенций, индикаторов компетенций выпускников ОПОП ВО с указанием результатов обучения (знать, уметь, владеть), характеризующих этапы их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования

Планируемые результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине			
	«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»
	«не зачтено»	«зачтено»		
	0 - 50 баллов	51 - 70 баллов	71 - 85 баллов	86 - 100 баллов
<b>Сформированность знаний (знать)</b>	Уровень знаний ниже минимальных требований.  Имели место грубые ошибки.  Невозможно оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа.	Минимально допустимый уровень знаний.  Допущено много негрубых ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки.  Допущено несколько несущественных ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, или в объеме, превышающем программу подготовки, продемонстрирован без ошибок и погрешностей.
<b>Сформированность умений (уметь)</b>	Отсутствие минимальных умений.  При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения.  Имели место грубые ошибки.  Невозможно оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа.	Продemonстрированы основные умения.  Решены типовые задачи с негрубыми ошибками.  Выполнены все задания, но не в полном объеме.	Продemonстрированы все основные умения.  Решены все основные задачи, но некоторые с негрубыми ошибками.  Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продemonстрированы все основные умения.  Решены все основные задачи.  Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов.
<b>Сформированность навыков (владеть)</b>	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки.  Имели место грубые ошибки.  Невозможно оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа.	Продemonстрированы минимальный набор навыков.  Решены стандартные задачи с некоторыми недочетами.	Продemonстрированы базовые навыки.  Решены стандартные задачи, но некоторые с недочетами.	Продemonстрировано всестороннее владение навыками.  Задачи, в том числе нестандартные, решены без ошибок и недочетов.

### 7.2.5. Шкала оценивания промежуточной аттестации по дисциплине

Оценка	Уровень подготовки
отлично	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «отлично».

зачтено	хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «хорошо», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «хорошо».
	удовлетворительно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «удовлетворительно», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «удовлетворительно»
не зачтено	неудовлетворительно	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «неудовлетворительно».

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для реализации рабочей программы дисциплины имеются помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Помещение для проведения занятий лекционного типа поточная аудитория на 100 посадочных мест укомплектовано: специализированной мебелью посадочные места, столы, доска, компьютер, интерактивная доска,

Помещение для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации укомплектовано: специализированной мебелью, компьютером, интерактивной доской, мультимедиа проектором, звуковой системой.

Помещение для самостоятельной работы оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Института.

Институт обеспечен следующим необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Microsoft Windows 10,
2. Microsoft Office 2016 стандартная,
3. Big Blue Button.

Филологический факультет  
КАФЕДРА МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО  
ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА ДИСЦИПЛИНЫ  
«Билингвизм в лингводидактическом аспекте»

Курс — 2, семестр — 4

Уровень образования магистратура

Направление 45.04.01 «Филология»

Направленность (профиль) «Русский язык в поликультурной среде»

Трудоемкость дисциплины (зач. ед) — 4

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой

Преподаватель: Рогозная Нина Николаевна

Смежные дисциплины по учебному плану:						
ВВОДНЫЙ МОДУЛЬ						
(проверка «остаточных» знаний по смежным дисциплинам)						
Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
<b>Итого:</b>						
БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ						
(проверка знаний и умений по дисциплине)						
Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Тема 1 Билингвизм в системе преподавания РКИ				1. Конспект работы Н.Н. Рогозной. 2. Конспект работы	0 0	1. 6 2. 6

				У. Вайнрайха.		
Тема 2. Описание законов перехода системы от моно- к би- и полилингвизму в аспекте РКИ				Презентация к докладу по работе И.Ф. Складорова	0	5
Тема 3. Описание типов лингводидактического анализа при билингвизме (в аспекте РКИ)				1. Реферат «Лингвистика в обучении языку». 2. Таблица «Хронология функционирования терминов «двуязычие» и «билингвизм»». 3. Тест.	0 0 0	1. 8 2. 4 3. 10
Тема 4. Актуальные проблемы билингвизма в аспекте РКИ				1. Конспект работы В.А. Виноградова. 2. Реферат «Стратификация нормы при билингвизме». 3. Таблица «Типы билингвизма». 4. Презентация к докладу «Перспективы развития методических идей в области создания билингвальных моделей».	0 0 0 0	1. 6 2. 8 3. 4 4. 5
Тема 5. Билингвизм как современная норма коммуникации, его значимость в межъязыковой дидактике				1. Презентация к докладу «Субординативный билингвизм». 2. Презентацию на одну из тем по видеолекциям Т.В. Черниговской 3. Проектное	0 0 0	1. 5 2. 5 3. 8

				здание.		
Тема 6. Системная методология				Схема дидактической модели.	0	5
Промежуточная аттестация	Зачет с оценкой	0	15			
<b>Итого: 100</b>						

<b>ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ</b>						
Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
<b>Итого:</b>						

Необходимый минимум для допуска к промежуточной аттестации — 51 балл. Дополнительные требования для обучающихся, отсутствующих на занятиях по уважительной причине: отсутствуют.